

Pietro De Marchi

Das Orangenpapier

La carta delle arance

Gedichte italienisch und deutsch

Aus dem Italienischen von Christoph Ferber

Limmat Verlag
Zürich

INHALT / INDICE

I.

- 7 Eine Winterlandschaft / Un paesaggio invernale
- 11 Eine Berichtigung / Una rettifica
- 15 Orte, die er noch einmal besuchen wollte / Luoghi da rivisitare
- 17 Kaputt
- 19 I remember / Je me souviens
- 21 Doktor Živago und andere Geschichten / Il dottor Živago e altre storie

II.

- 27 Anfängliche Hürden / L'esistenza in vita
- 29 Von einem Pferd und einem Karren / Di un cavallo e di un carro
- 31 Schwimmunterricht / Scuola di nuoto
- 33 Inventar des «Bagno Rosanna» / Inventario del Bagno «Rosanna»
- 35 Fahrschule / Scuola guida
- 37 Ein Wunder / Miracolo a Milano
- 39 Über einen Brief aus Paris / Su una lettera da Parigi
- 41 Madrigal für A. / Madrigale per A.
- 43 Schneller noch als der Wunsch / Più rapida del desiderio
- 45 Graffiti

III.

- 49 Leute, die sprechen / Gente che parla
- 51 Brief aus Zürich / Lettera da Zurigo
- 53 «Nicht glatte Zweige ...» / «Non rami schietti ...»
- 55 Nach Rehalp, mit Valentina, als sie noch ein Kind war / Verso Rehalp, con Valentina bambina
- 57 Im Land der Märchen / Nel paese delle fiabe
- 59 Die Nachbarin / La vicina
- 61 Metrik der Ernüchterung / Il disincanto e la metrica
- 63 Gefechtspause / Momento di tregua

IV. PARAPHRASEN / PARAFRASI

- 69 Lullaby
71 Das Geheimnis der Noten / Il mistero nelle note
73 D'après
75 Schöne Augen / Begli occhi
77 Aus den Satiren / Dalle Satire

V.

- 81 Sprachen im Transit / Lingue in transito
83 *Solidago virgaurea*
85 Rondeau von Castelsardo / Rondò di Castelsardo
87 Für einen Katzenliebhaber / Per un amatore di gatti
89 Auf dem Weg ins Montferrat / Viaggiando verso
il Monferrato
91 Maihimmel in der Lombardei / Il cielo di maggio
in Lombardia
93 *L'étranger*
95 Die Welt / Il mondo

VI. DREI KLEINE ALLEGORIEN / TRE PICCOLE ALLEGORIE

- 99 Einem Ex-Torwart / A un ex portiere
101 Demselben / Allo stesso
103 Einem Verteidiger / A un terzino

VII. ALLEGRO GIUSTO

- 107 Der Dichter und der Mäzen / Il poeta e il mecenate
109 Sitzbänke im Zoo / Panchine allo zoo
111 Kontrollierte Zerstreuungen / Distrazioni controllate
113 Auf dem Schnee / Sulla neve
115 Vor den Tremiti / Verso le Tremiti

VIII.

119 Augenlicht

IX. NICHT VON MIR / PAROLE D'ALTRI

125 Keats' Haus / La casa di Keats

127 Die Liebe der Fangheuschrecke / Amore di mantide

129 Imitation / Imitazione

131 Memory of My Father

X.

135 So ein Ort / Un posto così

137 Charlot

139 Ein anderer Traum / Un altro sogno

141 Einer von zehn / Una delle dieci

143 Wie die Sibylle / Come la Sibilla

145 Vermutungen über den letzten Traum / Ipotesi
sull'ultimo sogno

147 Was war also das Leben?

XI.

151 Das Orangenpapier / La carta delle arance

153 Anmerkungen